

日语作文竞赛 以往名作公开！

にほんごさくぶんこんくーる かこ めいさくこうかい  
日本語作文コンクール 過去の名作公開！

## 世界上最好的礼物是什么？

## せかいいち ぶれぜんと 世界一すばらしいプレゼントって？

本期《技能实习信息》中会通知第27届外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛的作品征集，因此在这次《充实日本生活》中介绍该竞赛以往的优秀作品。

今号の〈技能実習情報〉では、第27回外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクールの作品募集をご案内していますので、今回の〈充実ニッポンLife〉では同コンクールの過去の優秀作品をご紹介します。

【外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛 2017年最优秀奖】

【外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール 2017年最優秀賞】

世界上最好的礼物 CATALAN ROLAND GUNDRAN

世界で一番すばらしいプレゼント カタラン ロランド グンドラン

大家认为世界上最好的礼物是什么呢？是高级饭店的西式大餐吗？是镶嵌着大大的宝石的首饰吗？是高性能汽车吗？还是高层豪华公寓吗？如果是以前，我想我心里描绘的也是这样的东西。但是这些都不是。我在日本找到了这个答案。

みなさんは、世界で一番すばらしいプレゼントとは何だと思いませんか。高級レストランでのブルコースディナーでしょうか。大きな宝石のついたアクセサリーでしょうか。高性能な自動車でしょうか。高層タワーマンションでしょうか。以前なら、私もこのようなものを思い描いたと思います。でも、それは違いました。私は、その答えを日本で見つけました。

我在三年前来到了日本。土木工作绝对不是轻松的工作。感到沮丧的时候我会想起在菲律宾的家人然后继续努力。

私は、三年前に日本に来ました。土木の仕事は決して楽なものではありません。くじけそうになったときは、フィリピンにいる家族のことを思い出して頑張っています。

去年，社长的儿子生了宝宝。是个非常可爱的女孩。我马上想起了自己的孩子。女孩的名字叫做Nanami。世界上有七大海洋。他们告诉我取这个名字是希望她能够全部看到这七大海洋、看到很多东西，体验各种事物，拥有幸福。我听后感到非常惊讶。在菲律宾给孩子取名时，从来没有考虑到过如此深刻的意义。一般只是将父母的名字混合，或者取和爷爷或父亲一样的名字，或者直接用人物的名字取名。社长的儿子叫做真树。包含着希望他像笔直伸向天空的树木那样成为一个坦率的人这样的祝愿。社长儿子的妻子叫步，其中包含着一步一步度过人生的期望。据说对于日本人来讲，名字是父母给孩子的第一份礼物。

去年、社長の息子さんに赤ちゃんが生まれました。とてもかわいい女の子です。私はすぐに自分の子供のことを思い出しました。女の子の名前はななみちゃんといひます。世界には七つの海があります。この七つの海を全部見るくらいたくさんの方を見て、いろんな経験をして、幸せになってほしいという願いを込めて名前をつけたと教えてもらいました。私はこれ聞いてとても驚きました。フィリピンでは子供に名前をつける時、こんなに深い意味を込めて考えることはありません。両親の名前をミックスしたり、おじいさんやお父さんと同じ名前をそのままつけたり、有名人の名前をそのままつけたりします。社長の息子さんは真樹さんです。まっすぐに空に向かって伸びる木のように、素直な人になってほしいという願いが込められています。息子さんのお嫁さんはあゆみさんです。人生を一步步大切に歩んで欲しいという願いが込められています。日本人にとって名前は、両親から子供への最初のプレゼントなのだそうす。

日本有一亿多居住人口。有那么多人就有那么多名字，这些名字里面包含了父母对孩子的祝愿和爱。日本是多么充满爱的国家啊。日本这种取名方法令我非常感动。

日本には一億人以上の人が住んでいます。そして、その人の数だけ名前があって、そこに込められた親から子供への願い、愛があるということです。日本は、なんて愛であふれた国なのでしょうと思いました。このような日本の名前の付け方に、私はとても感動しました。

名字是多么美好的礼物啊。无论多豪华的食物吃完后就没了。首饰也好汽车也好总有坏的一天，死后也无法带去天国。但是名字一生都属于这个人。而且在这个人死后也会作为他生存过的证据保留下来。我马上就要结束研修回到菲律宾了。如果下次孩子出生的话一定要将祝愿这个孩子幸福的最好的礼物送给他。

名前とは、なんてすばらしいプレゼントでしょうか。どんなに豪華な食事も、食べてしまえばなくなります。アクセサリーも車も、いつかは壊れてしまいますし、死んでしまったら天国まで持って行くことはできません。でも、名前は一生その人のものです。そしてその人が亡くなった後も生きた証として残ります。私は、まもなく研修期間を終えてフィリピンに戻ります。もし今度子供が生まれたらその子の幸せを願う最高のプレゼントを贈りたいと思います。

关于这个作品，本竞赛审查委员长评价道：“世界上最好的礼物是什么呢，被这一问题渐渐吸引读下去，得知这个答案在日本。就是父母充满爱送给自己孩子的第一份礼物‘名字’。答案就在身边，既在意料之外又在情理之中”。本作品着眼于技能实习单位里交往的日本人家庭中发生的事。作文的契机不就是这些意想不到发生在自己身边的事吗。希望大家也试着在自己身边寻找作文的素材，挑战下此次的竞赛。

この作品について、当コンクール審査委員長は「世界一のプレゼントは何だろうとどんだん吸い込まれるように読んでいくと、その答えが日本にあるという。それは両親が愛を込めて我が子にあげる最初のプレゼント『名前』だった。答えは大変身近なところであって意外な面と、納得の面とあった」と講評しました。本作品では、技能実習先で交流している日本人家族に起こったことについて着目しています。作文のきっかけは、こんなふうにあれ自分の身近なところにあるのではないのでしょうか。是非皆さんも、身のまわりに作文の素を探して、このコンクールに挑戦してみてください。

※作文是按照技能实习生书写的日语刊登的。假名注解由编辑部添加。

※作文は技能実習生が書いた通りの日本語で掲載しています。振り仮名は編集部で付けました。

此竞赛其他的过去的作品以及得奖者的动画等可以在网页版《技能实习生之友》上看到。

このコンクールの他の過去の作品や授賞者の動画等をウェブサイト版「技能実習生の友」で見ることができます。

https://www.jitco.or.jp/webtomo/

https://www.jitco.or.jp/webtomo/

日语・日本文化>外国人技能实习生・研修生日语作文竞赛

日本語・日本文化>外国人技能実習生・研修生日本語作文コンクール